

Отчаянные домохозяйки

“Габриэль Солис”

Субтитры и перевод

[00:00:02.680]

Depuis qu'elle était maman, Gabrielle Solis avait appris beaucoup
С тех пор как Габриэль Солис стала матерью, она научилась

[00:00:06.350]

de choses.
многим вещам.

[00:00:07.478]

Comment retirer le chewing-gum collé sur la télécommande ?
Как отклеить жвачку, прилипшую к пульту ?

[00:00:12.690]

Comment secourir une poupée coincée dans l'évier ?
Как спасти куклу, застрявшую в раковине ?

[00:00:16.920]

Et où trouver les bilans scolaires désastreux ?
И где можно найти катастрофические учебные ведомости ?

[00:00:21.600]

Gabrielle a aussi appris que malgré tous ses efforts...
Габриэль также выяснила, что, несмотря на все ее старания,...

[00:00:25.600]

Encore des céréales.
Снова хлопья.

[00:00:27.230]

Elle ne pouvait pas satisfaire tout le monde.
Она не могла угодить всем.

[00:00:29.240]

Oui, un autre repas gratuit pour lequel tu n'as pas eu à travailler.

Да, еще один бесплатный прием пищи, ради которого тебе не пришлось работать.

[00:00:31.640]

C'est dur d'avoir sept ans.

Трудно быть семилетним.

[00:00:32.960]

Célia descend tout de suite.

Селия, спускайся сейчас же.

[00:00:35.170]

Anna, elle nous faisait du bacon.

Анна нам готовила бекон.

[00:00:37.210]

Elle me manque.

Я скучаю по ней.

[00:00:38.520]

Anna faisait aussi les lessives et les vitres.

Анна также стирала и мыла окна.

[00:00:40.440]

Ici, personne ne la regrette plus que moi.

Никто здесь не скучает по ней больше, чем я.

[00:00:42.330]

Célia, j'ai préparé ton bol.

Селия, я приготовила твою порцию.

[00:00:45.320]

Ah oui, il me faut des biscuits pour l'école aujourd'hui.

Ах да, сегодня мне нужно принести в школу печенье.

[00:00:47.830]

Aujourd'hui, combien ?

Сегодня ? Сколько ?

[00:00:50.040]

Maman ?

Мама ?

[00:00:50.510]

Trois douzaines.

Три десятка.

[00:00:52.210]

Pourquoi tu l'as pas dit hier soir ?

Почему ты не сказала об этом вчера вечером?

[00:00:54.610]

J'ai oublié. Y a rien d'autre ?

Я забыла. Нет ничего другого ?

[00:00:56.870]

J'ai besoin de viande.

Мне нужно мясо.

[00:00:58.040]

Tu pourras passer récupérer mes costumes chez le teinturier ?

Ты можешь забрать мои костюмы из химчистки?

[00:01:00.480]

Oui, dès que j'aurai plié le linge,

Да, как только я сложу белье,

[00:01:02.200]

servi du jambon à ta fille et pondu trois douzaines de biscuits pour sa classe.

накормлю твою дочь ветчиной и напеку три дюжины печенья для ее класса.

[00:01:06.130]

Maman !

Мама !

[00:01:07.520]

Quoi ?

Что ?

[00:01:08.370]

Ça me gratte sur le visage.

У меня чешется лицо.

[00:01:11.222]

C'est quoi ?

Что это ?

[00:01:12.200]

Des piqûres de moustiques ?

Комариные укусы ?

[00:01:13.520]

Houlà, ça ressemble à la varicelle ça !

Ого, похоже на ветрянку!

[00:01:16.290]

Non, non, non, non ! Une varicelle !

Нет, нет, нет, нет ! Ветрянка !

[00:01:18.240]

Comme si j'avais le temps.

Как будто-то у меня есть на это время.

[00:01:19.360]

Oublie le teinturier.

Забудь про химчистку.

[00:01:20.440]

L'urgence, c'est qu'elle voit le docteur.

В первую очередь ее нужно показать врачу.

[00:01:22.480]

La varicelle, ça se soigne comment ?

Как лечится ветрянка?

[00:01:23.950]

Moi je l'ai jamais eue.

У меня никогда ее не было.

[00:01:25.289]

Quoi ?

Что ?

[00:01:25.430]

Stop !

Стоп !

[00:01:26.880]

T'as pas d'intérêt à t'approcher d'elle,

Тебе не стоит к ней приближаться,

[00:01:28.400]

si tu l'as pas eue c'est grave, t'es pas immunisée.

если ты не болела ветрянкой (досл: у тебя ее не было), это опасно, у тебя нет иммунитета.

[00:01:30.080]

Il faut que tu quittes la maison.

Тебе нужно уйти из дома.

[00:01:31.577]

Chéri, Célia est malade.

Дорогой, Селия больна.

[00:01:32.360]

La varicelle est dangereuse pour les adultes.

Ветрянка опасна для взрослых.

[00:01:34.000]

Sors d'ici.

Уходи отсюда.

[00:01:34.606]

Il faut que je m'occupe du linge,

Мне нужно разобраться со стиркой,

[00:01:35.920]

de la vaisselle.

помыть посуду.

[00:01:36.600]

Gaby, attends, c'est moi qui m'occuperai de la maison.

Габи, постой, я присмотрю за домом.

[00:01:40.400]

Avec le temps, Gabrielle avait surtout compris une chose capitale.

Со временем, Габриэль поняла самую главную вещь.

[00:01:45.930]

Salut.

Пока.

[00:01:47.960]

Tout ce qui est pris n'est plus à prendre.

Не стоит упускать подвернувшихся возможностей (досл: "Всё, что взято, уже не взять.").